

Verkfærakist fyrir foreldra af erlendum uppruna til að styðja við heimanám barna og íslensku

Educational toolbox for parents with a foreign origin on how to support their children's Icelandic language and homework

Sari-saring pamamaraan upang masuportahan ng mga magulang ang wikang Icelandic at takdang-aralin ng kanilang mga anak

Magdalena E. Andrésdóttir

Kriselle Suson Jónsdóttir



Málheimur barnsins

Hversu mikinn tími og gæði tungumálanna er í umhverfi barnsins til að læra þau?

Child's Language Environment

How much time and quality in languages is your child exposed to in order to learn them well?

Mga wika sa paligid ng bata

Gaano karaming oras at kaledad sa bawat wika ang gamit sa paligid ng inyong anak?

u.þ.b. **50% vökustunda og gæða málörvun í íslensku**

til að ná aldurstengdum námsviðmiðum

(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor í tvítýngi og talmeinafræði)

að lágmarki 25–30% aðgang í fleiri tungumálum hvert fyrir sig.

(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018)

around **50% of their waking hours and quality exposure in Icelandic** to be able to reach age-appropriate academic milestones

(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor in bilingual speech-language pathology)

(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor in bilingual speech-language pathology)

a minimum of 25–30% exposure to each of their language in order to not forget it.

(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018, experts in bilingualism)

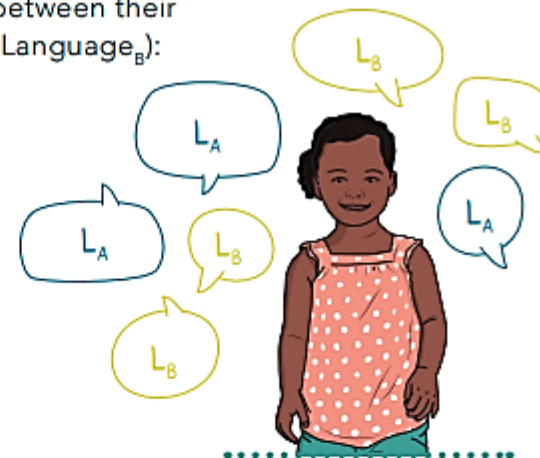
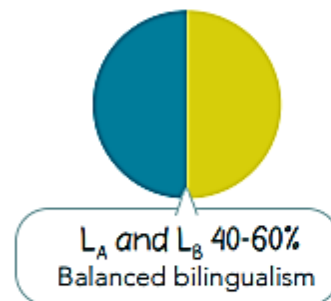
tinatayang **50% ng oras at dekaledad na paggamit ng wikang Icelandic** ang kailangan upang maabot ang karampatang pamantayan pang-akademiko

(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir)

(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir)

Minumim na 25-30% ng kanilang oras sa bawat wika para hindi nila ito makalimutan. (Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018)

Children divide their time between their languages (Language_A and Language_B):



Exposure to languages is dynamic, varying over time.

Bilingual child and their language - 1.

<http://rasmus.is/>

- Stærðfræði á mismunandi tungumálum fyrir nemendur í grunnskóla og framhaldsskóla
- Mathematics in different languages for compulsory school and upper secondary school students
- Matematika sa ibat-ibang wika para sa mga estudyanteng nasa paaralang elementarya at sekundarya.



Rasmus.is

Íslenska

Stærðfræði Tölvulæsi

Jarðfræði Stjörnufræði

English

Rasmus Math

Føroyskt .
Støddfrøðihjálpin

Svenska

Mattehjälp

Dansk

Matematik-
hjælpen

Polski

Poradnik
matematyczny

Русский

Помощь по
математике

Norsk

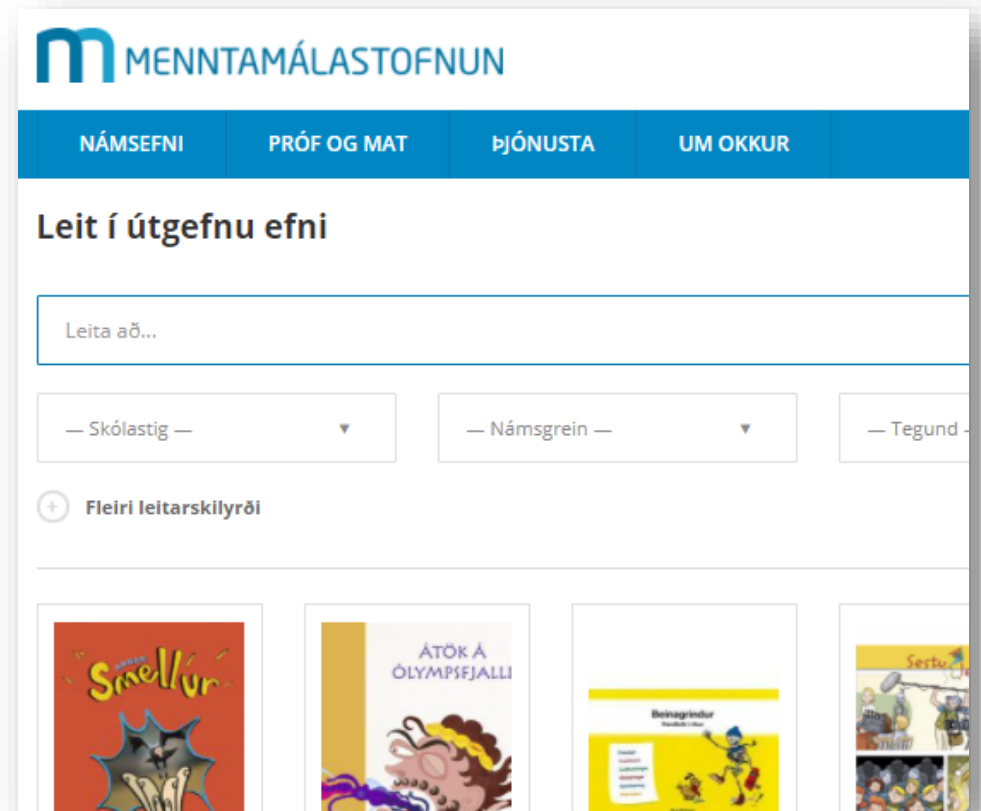
Mattehjelpen

Español

Ayuda de
Matematicas

<https://mms.is>

- Námsbækur, æfingahefti, smáforrit, raf- og hljóðbækur frá Menntamálastofnun Íslands. Efni fyrir börn í leik-, grunn- og framhaldsskólum.
- Academic books, exercises, apps, e-books and audio books from the Directorate of Education in Iceland. Materials for students in preschools, compulsory and upper secondary schools.
- Mga akademikong libro, mga aklat-sanayan, mga e-book at audio book, mga app mula sa Tanggapan ng Direktor ng Edukasyon para sa mga mag-aaral sa Kindergarten, Paaralang Elementarya at Sekundarya.



- Akademikong materyales <https://mms.is/namsefni>
- Edukasyonal na App pambata www.mms.is/krakkavefir
- Mga e-book www.mms.is/rafbaekur
- <https://www1.mms.is/upplýsingataekni/>
- <https://vefir.mms.is/smabokaskapur/>
- <https://klb.mms.is/klb/Ritunarvefurinn>
- Orðalistar – hugtök í [stærðfræði](#) 4. og 7. bekkur
- Orðalistar – hugtök í [stærðfræði](#) og [náttúrufræði](#) 9. bekkur

<https://erlendir.akmennt.is>

- Námsfni fyrir nemendur með íslensku sem annað mál í leik- og grunnskólum.
- Educational materials for students with Icelandic as a second language in preschools and compulsory schools.
- Mga edukasyonal na materyales para sa mga bagong-dating na mga estudyante mula sa ibang bansa at nag-aaral ng Icelandic bilang ikalawang wika sa mga Kindergarten at Paaralang elementarya.

Nemendur með íslensku sem annað mál

Í hverju barni býr fjársjóður



Fréttabréf Kveðjur Námsmat Skóli – heimili Aðlagð námsefni **Námsefni – byrjendur** **Námsefni – lengra komnir** Aðferðir og kennslufræði
Einstaklingsmámskrár Byrjendalæsi Móttökuvíðtal

Íslenska – pólska

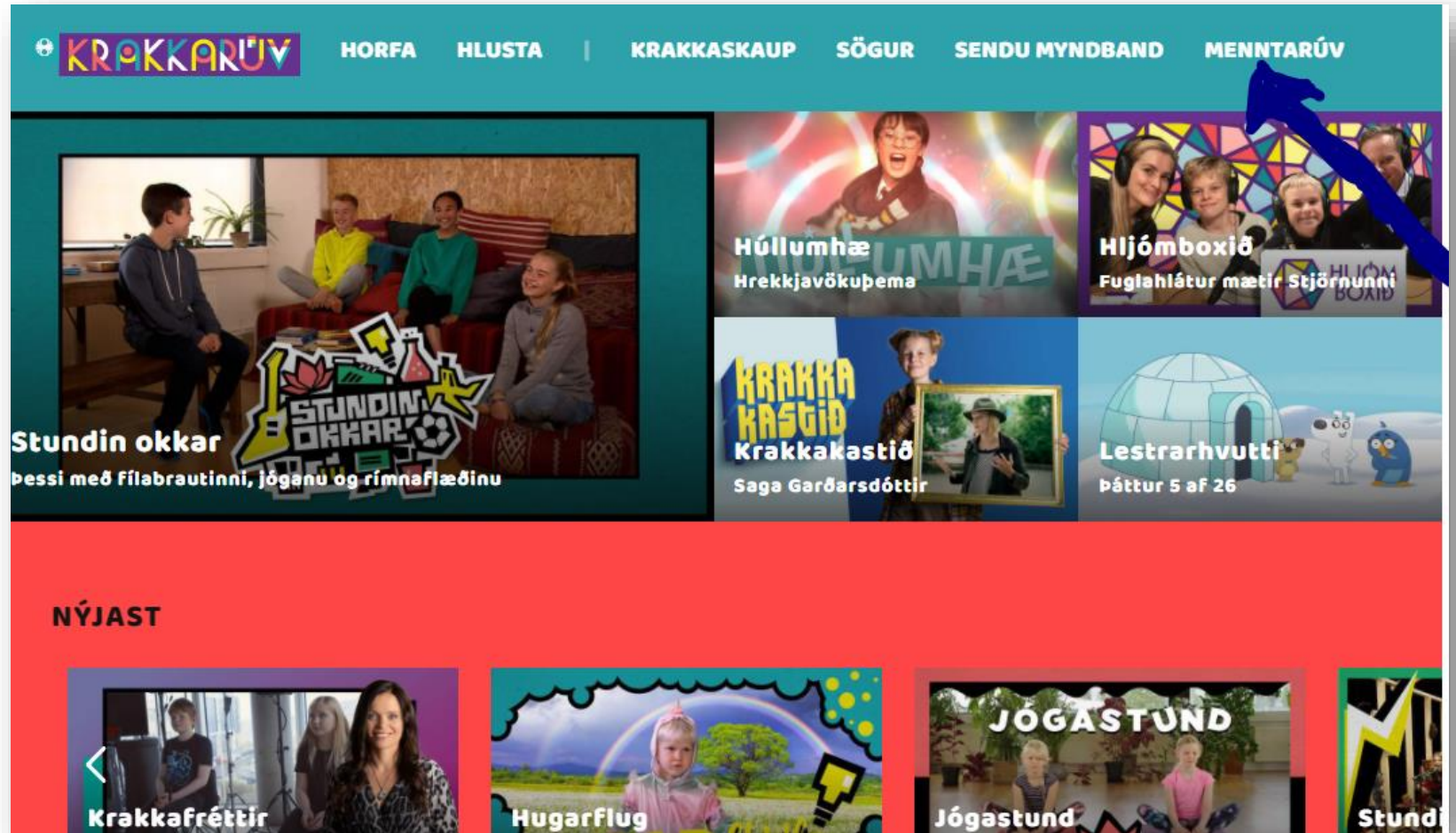
Birt í 02/11/2020 af Helga Hauks

Efni fyrir kennara

- Brú úr grunnskóla í framhaldsskóla. Eyðublöð o.fl.
- Drög að stefnu- 2020
- Evrópski tungumálaraminn

<http://krakkaruv.spilari.ruv.is/krakkaruv/>

- Íslenskt sjónvarpsefni og efni tengt menntun fyrir krakka og unglina
- Icelandic tv shows and educational shows for children and teenagers
- Mga programang pambata at pang-adolesente sa pambansang estasyon ng TV.



<http://tungumalatorg.is/>

- Áhugaverðar íslenskar vefsíður til að læra íslensku eða aðstoða við tileinkun íslensku fyrir allan aldur.
- Interesting Icelandic websites to learn Icelandic and to help acquire the language for all ages.
- Maraming website para matutunan ang wikang Icelandi para sa mga may gusto anuman ang edad.

Tungumálatorg

Vettvangur samstarfs - Miðja efnis og upplýsinga

Heim Tungumálin Um torgið Info

Tungumálatorg

Ýmis verkefni

Menningarmót Fjúgandi teppi

ALP-JÓÐADAGUR MÓÐURMÁLSINS

Menntamiðja

Okkar mál

SÍSL - Sérfræðingateymi í samfélagi sem lærir

dansk

rejselærere

Íslenska

KLAKI

Orðaskjóða

Íslenska sem annað mál

vennfáralista íslenska sem annað mál

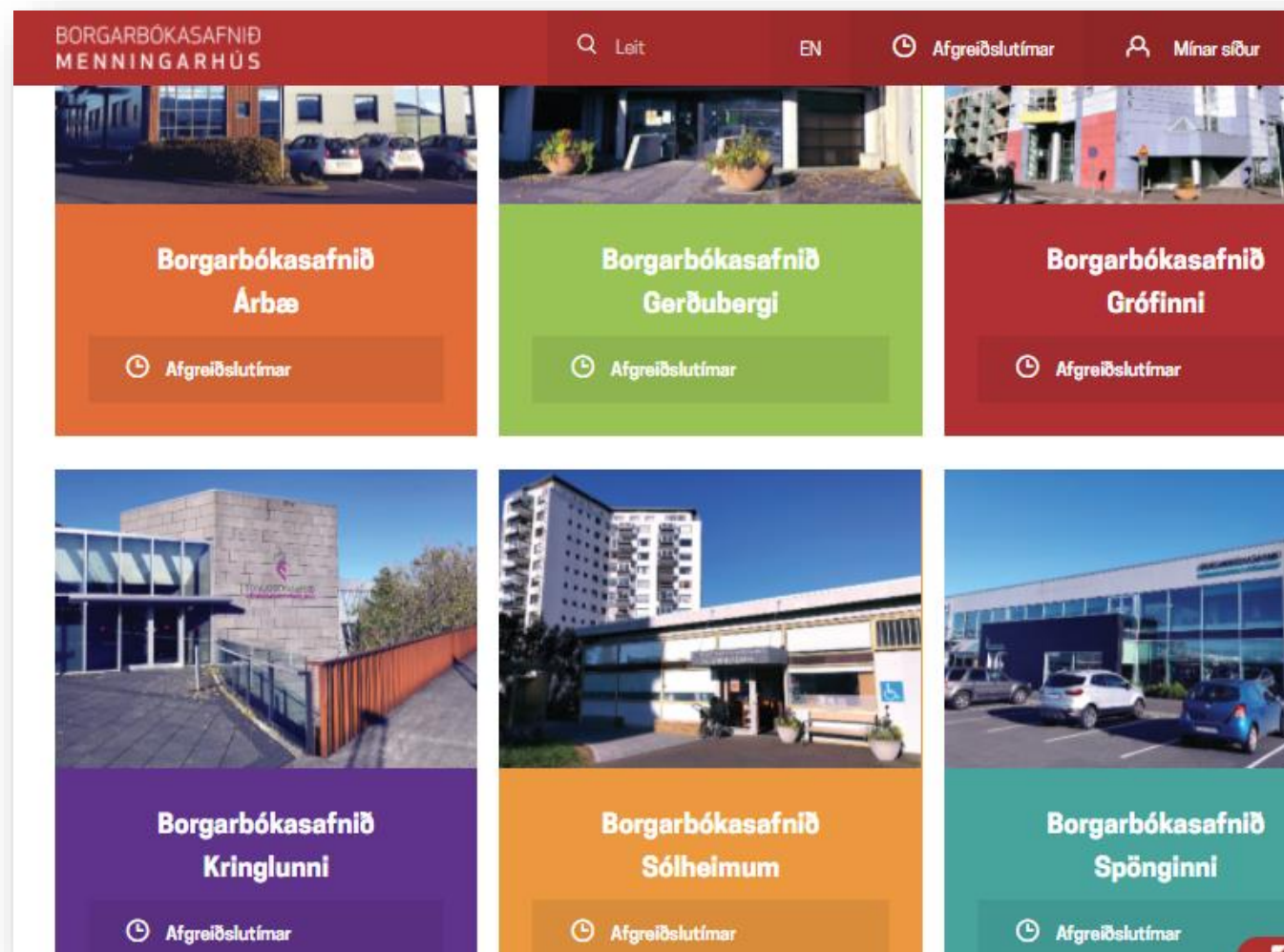
Íslenska fyrir útlendinga

Viltu læra ÍSLENSKU?

Íslenska fyrir alla

<https://www.borgarbokasafn.is/>

- Borgarbókasöfn bjóða upp á margskonar þjónustu og viðburði. Fjölskyldur geta átt gæðastund í umhverfi sem skapar jákvætt viðhorf til íslenskrar menningar. **Ókeypis fyrir börn.**
- Public libraries offer various services and events. Families can spend quality time in an environment that encourages positive view towards Icelandic culture. **Free for children.**
- Naghahandog ang mga pampublikong aklatan ng iba't-ibang serbisyo at mga kaganapan. Maaaring pumasyal sa mga ito na nagdudulot ng positibong pananaw sa kultura ng bansa. **Libre para sa mga bata.**

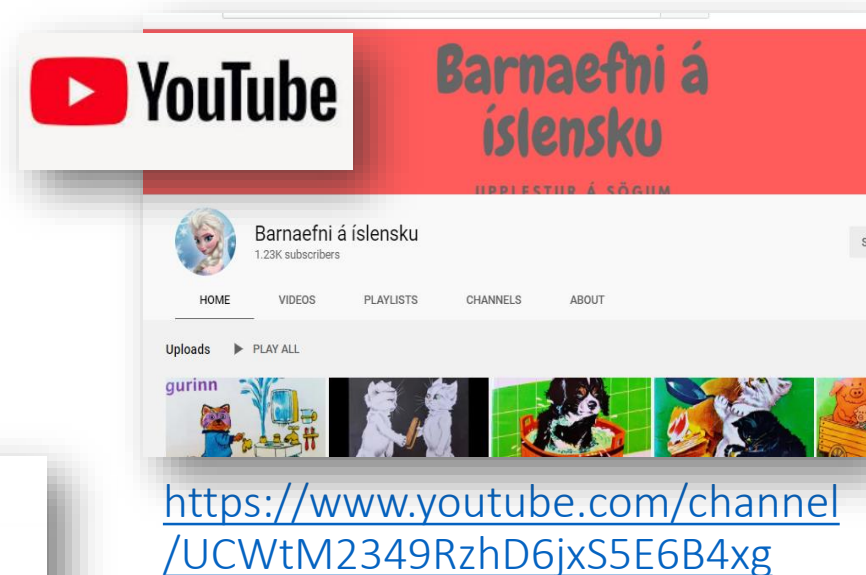


Hljóðbækur – Audio books

- Barnaefni á íslensku til að hlusta á. Efni fyrir leikskólabörn og nemendur á yngsta stigi grunnskólans.
- Children's books read aloud. Reading materials for preschool children and students in the primary years of compulsory school.
- Mga video ng pagbasa ng mga librong pambata. Ang mga librong nasa channel na ito ay para sa mga batang nasa Kindergarten at unang mga taon sa Paaralang Elementarya.



<https://www.storytel.com/is/is/tags/2512-Boern-og-fjoelskylda>



<https://www.youtube.com/channel/UCWtM2349RzhD6jxS5E6B4xg>



<https://open.spotify.com/playlist/0GJrCpTVwnEsZrB5LYEEtk>

Heimilin og háskólinn:

Language learning during COVID-19 times



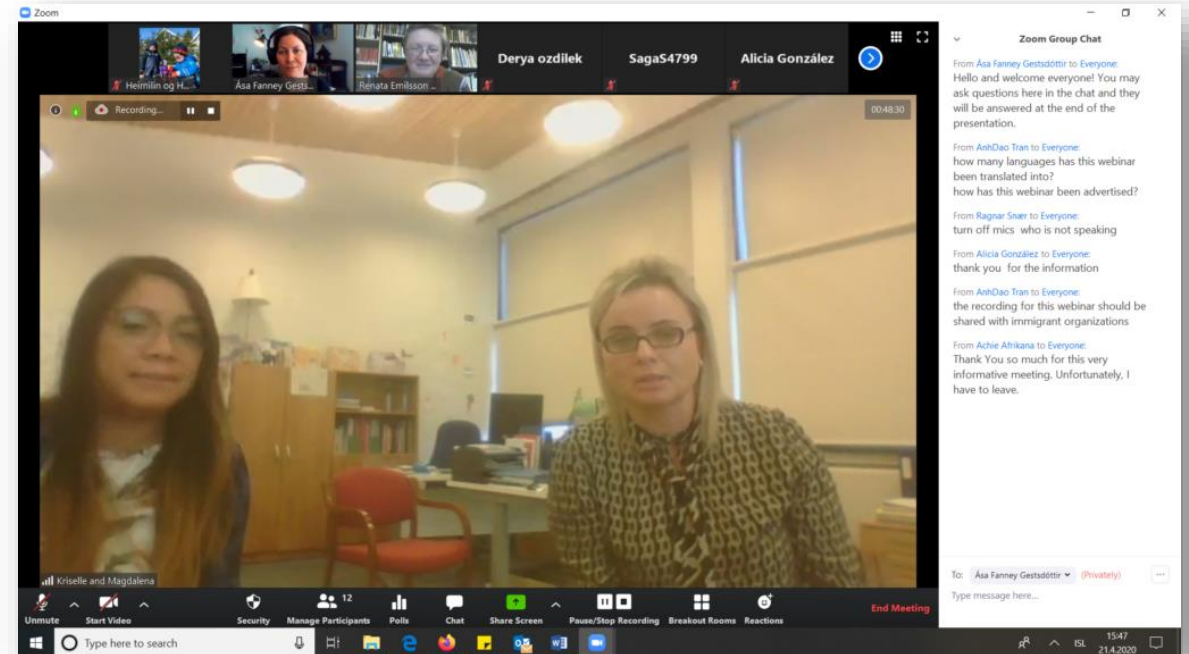
HÁSKÓLI ÍSLANDS
MENNTAVÍSINDASVIÐ

Hvernig geta foreldrar af erlendum uppruna stutt við nám, áhugamál og lestur barna sinna á tímum Covid-19?

How can parents of foreign origin support the study, interests and reading of their children at the time of Covid-19?

Paano masusuportahan ng mga magulang ang pag-aaral, mga interes at pagbasa ng kanilang mga anak sa panahon ng pandemyang Covid-19?

[Information in Icelandic, English, and Polish on this link.](#)



[Upptakan hér á íslensku og ensku](#) / Recording in Icelandic and English

Íslenskar rafrænar orðabækur og líka gagnasöfn um íslenskt mál og málnotkun

Málið.is er ókeypis fyrir alla.

Snara.is er ókeypis fyrir alla nemendur í Reykjavíkurborg - **Gskolar.is**

Icelandic dictionaries online, also various databases on Icelandic language and language use.

Málið.is is free for everyone.

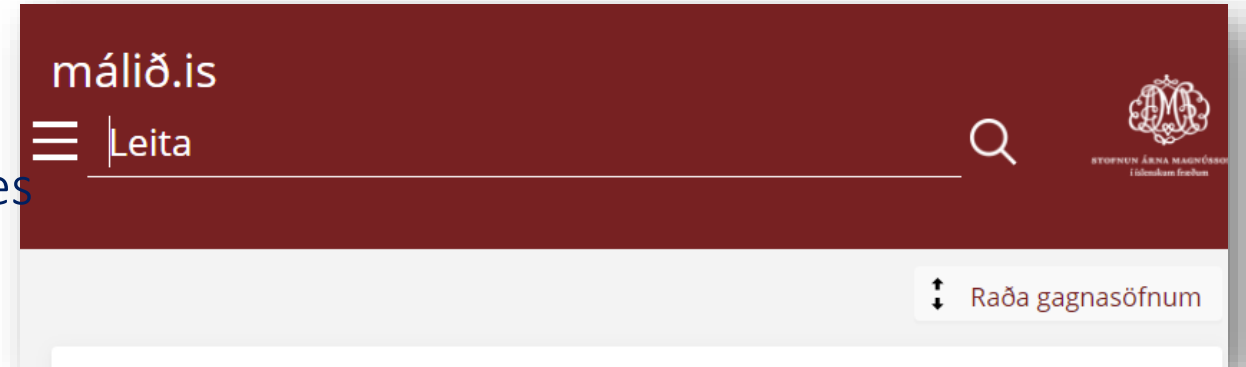
Snara.is is free for students in Reykjavík with the use of their e-mail **@gskolar.is**

Mga diksyunaryong Icelandic, at iba't-ibang database sa wikangIcelandic at paggamit ng wika.

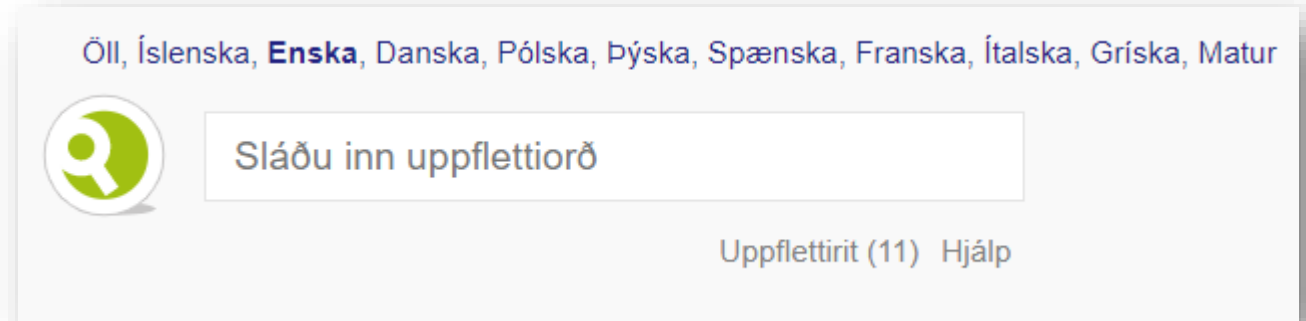
Málið.is

Snara.is – libre para sa mga estudyante ng Reykjavík gamit ang kanilang e-mail **@gskolar.is**

<https://malid.is/>



<https://snara.is/>



<https://nytt.skolavefurinn.is/>

- Mjög gagnleg vefsíða til að þjálfra íslensku, stærðfræði, ensku, samfélagsfræði, dönsku o.fl. Þetta er ekki ókeypis.
- A comprehensive website to train your skills in Icelandic, Math, English, Social studies, Danish, etc. This is not for free.
- Kumprensibong website para masanay ang kahusayan sa wikang Icelandic, Matematika, English, Araling Panlipunan Danish atbp. Hindi ito libre.

The screenshot shows the website **skolavefurinn.is** with a green header. The main content is a yellow advertisement for a course titled **LÆRUM ÍSLENSKU** (Learn Icelandic) for Polish speakers (**Pólska**). The text reads: "Námsefni í íslensku fyrir pólskumælandi nemendur með íslensku sem annað mál og aðra áhugasama." (Course in Icelandic for Polish-speaking students with Icelandic as a second language and other interests). The advertisement features icons of people and sample course materials. Below the ad, there is a navigation menu with links: **Íslenska**, **Stærðfræði**, **Enska**, **Samfélagsgreinar**, **Danska**, **Krakkar**, and **Ýmsar síður**. On the right side, there is a sidebar with a dark green background containing several promotional banners: "Um okkur", "Hjálp", "FACEBOOK", "BÓKSALA", and "KAUPA ÁSKRIFT". The sidebar also includes a "Einstaklingsáskrift" (Individual subscription) for **1.890 kr. á mánuði** (per month), with a "KAUPA ÁSKRIFT" button. Below this are links for "BÓKSALA SKÓLAVEFSINS >>", "ÁSKRIFT TIL SKÓLA OG STOFNANA >>", "BEKKJARADGANGUR FYRIR KENNARA OG SKÓLA >>", and "EINFÖLD OG SKEMMTILEG KYNNING Á SKÓLAVEFNUM TIL KENNARA OG SKÓLA >>". At the bottom of the main content area, there is a caption: **Lærum íslensku – Námsefni í íslensku fyrir pólskumælandi**.

Smáforrit / App

- <http://mimisbrunnur.is/> - listi af íslenskum smáforritum fyrir alla. Þetta eru leikir og efni tengd námi.
- List of Icelandic apps for everyone. There are games and educational materials.
- Listahan ng mga Icelandic na app para sa lahat. May mga laro at mga edukasyonal na app dito.



MIMISBRUNNUR
Upplýsingar um forrit, smáforrit, vefi og tölvuleiki fyrir krakka í námi og leik.

HEIM SMÁFORRIT VEFSDIÐUR SKÖPUN NÁMGREINAR ALDUR BÆKUR LEIKIR UM MÍMIS

CATEGORY: ÍSLENSK SMÁFORRIT

GALDRABÚÐIN – STÆRÐFRÆÐILEIKUR
July 26, 2017 Frádráttur, Íslensk smáforrit, Leikur, Miðstig, Samlagning, Smáforrit, Stærðfræði

Galdrabúðin er stærðfræðileikur sem hentar börnum sem eru farin eða að byrja að leggja saman yfir 100 og efnið tekur mið af stærðfræðikennslu í 3. bekk. Efnið var unnið með hæfniviðmiðaða aðalnámskrár í húsa- I MMSAGNIR

HEIMURINN OKKAR – DÝR Í HÆTTU
June 26, 2017 Íslensk smáforrit, Miðstig, Náttúrufræði, Smáforrit, Stærðfræði, Tölfræði

Dýr í hættu er gagnvirkt námsefni í tölfraedi fyrir börn á aldrinum 9-12 ára þar sem barnið fer í hlutverk aðstoðarmanns vísindastofnunar sem vinnur við að rannsaka og skrásetja líf og umhverfi dýra í útrýmingahættu. Forritið er byggt upp á raunhæfum verkefnum í tölfraedi og nýttist

<https://mml.reykjavik.is/bruarsmidi/>



BRÚARSMIÐIR

Language and cultural mediators

Tagapamagítang Pangwika at Kultura

Salah Karim Mahmood

Arabísku- og kúrdískumælandi brúarsmiður

Salah.Karim.Mahmood@reykjavik.is

Gsm: 695-3905



Kriselle Lou Suson Jónsdóttir

Filippseykskumælandi brúarsmiður

kriselle@reykjavik.is

Gsm: 664-9010



Magdalena Elísabet Andrésdóttir

Pólskumælandi brúarsmiður

Magdalena.Elisabet.Andresdottir@reykjavik.is

Gsm: 693-4651



The screenshot shows the website interface for 'BRÚARSMIÐIR - TVÍTYNGISRÁÐGGJAFAR'. The header includes the MML logo and navigation links: Mál, Læsi, Skólar og frístund, Foreldrar, Brúarsmiðir, Um MML. The main heading is 'BRÚARSMIÐIR - TVÍTYNGISRÁÐGGJAFAR'. Below the heading, there is a paragraph: 'Markmið brúarsmiða er að byggja brú á milli fjölyngdra barna og foreldra þeirra, sem og starfsmanna skóla- og frístundasviðs Reykjavíkurborgar.' This is followed by 'Hlutverk þeirra er:' and a list of three points: 1. Að styðja við íslenskunám barna af erlendum uppruna í leik- og grunnskólum. Hjálpa börnum í aðlögun í leik- og grunnskólum. Að börn fái viðeigandi stuðning og handleiðslu við sitt hæfi og jöfn tækifæri til náms. Að börn fái að taka virkan þátt í námssamfélagi, taka framförum og ná árangur í námi og áframhaldandi menntun. Að virkja tvítyngi barna. Að börn nýti sér þjónustu brúarsmiða. 2. Að styðja kennara og starfsmenn SFS. Gefa tækifæri til að kynnast börnum og heimameningu þeirra. Að kennararnir öðlist meiri menningamæmi og þekkingu um bakgrunn nemenda. Að kennarar og starfsmenn SFS nýti sér þjónustu brúarsmiða. 3. Að styðja foreldra af erlendum uppruna. Að foreldrar séu meðvitaðir um ábyrgð, hlutverk og skyldur sem skólaforeldrar og taki virkan þátt. Að foreldrar nýti sér þjónustu brúarsmiða. On the right side, there is a section 'FB SÍÐUR BRÚARSMIÐA' with four links: ARABÍSKU- OG KÚRDÍSKUMÆLANDI FORELDRAR Á ÍSLANDI, FILIPPSEYSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI, PÓLSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI, and ENSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI.